

Regjistrimi



ALBANISCH

1. Mirësevini në bibliotekë!
2. Staf i bibliotekës gëzohet nga vizita juaj. Gjatë orëve që ajo është hapur të gjitha mediat janë në dispozicionin tuaj.
3. Në bibliotekë ju do të mund të merrni:
 - libra
 - shtypin periodik
 - libra me shkronja
 - CD-ROM-e
 - kasete
 - CD audio
 - DVD
4. Kushtet e huazimit
 - Një pagesë vjetore prej 27 EUR ju lejon të huazoni deri në libra/media.
 - Për fëmijët dhe të rinjtë deri në moshën 18 vjeç huazimi është falas.
 - 4.1 Biblioteka do të mbledhë një taksë për rezervimin në 1 €. Ajo ju njofton me shkrim sapo që librat apo mediat janë në dispozicionin tuaj.
 - 4.2 Për regjistrim biblioteka kërkon një dokument të vlefshëm që mban emrin, mbiemrin dhe fotografinë tuaj.
 - 4.3 Për fëmijët dhe të rinjtë biblioteka ka nevojë për autorizimin e prindërve ose të përfaqësuesit të tij ligjor.
 - 4.4 Ju lutemi mbani me kujdes librat dhe mediat e tjera. Biblioteka është e detyruar të kërkojë dëmshpërblim për humbjen ose dëmtimin e tyre.
5. Kthimi
 - 5.1 Ju mundeni t'i mbani mediat/librat deri në datën e shënuar.
 - 5.3 Ju mund t'i mbani librat katër, mediat e tjera 2 javë.
 - 5.4 Ju lutemi jini të përpiktë ose kërkonin zgjatje të afatit. Të gjitha vonesat do të faturohen.
6. Shpresojmë se oferta e bibliotekës tonë do t'ju pëlqejë dhe do të gëzoheshim shumë nqs do të flisni për të në rrethin e miqve tuaj ose në shoqata.

Autorizimi i prindërve

1. Fëmijët tuaj dëshirojnë të frekuentojnë dhe të marrin hua libra/media. Biblioteka kërkon autorizimin tuaj.
2. Marrja hua e librave në bibliotekë është falas për fëmijët tuaj deri në 18 vjeç. Nëse ata vonojnë shumë librat/mediat, ne jemi të detyruar që t'ju kërkojmë një taksë. Kujdesuni që fëmijët tuaj t'i mirëmbajnë librat/mediat. Për humbjen ose dëmtimin e tyre do t'ju kërkohet dëmshpërblim.
3. Kujdesuni që kjo fishë të plotësohet dhe të firmoset nga fëmija juaj për vizitën e ardhshme në bibliotekë.

Gëzohemi për vizitën tuaj në bibliotekën tonë!

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karstr. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245
www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

Öffnungszeiten

Dienstag, Freitag
und Samstag 9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag bis Freitag 14:00 – 18:00 Uhr

Arabisch

استمارة اشتراك

- 1- مرحباً بكم في المكتبة
- 2- يسعدنا تشريفكم للمكتبة، حيث جميع المواد والمقتنيات متاحة للاستخدام أثناء فترات العمل بها.
- 3- يمكنكم استعارة المواد التالية:
 - كتب
 - جرائد
 - كتب ذات أحرف كبيرة
 - اسطوانات ملئزة (CD-Rom)
 - اسطوانات مدمجة
 - شرائط فيديو
 - اسطوانات دي في دي (DVD)
- 4- شروط الاستعارة:
 - يمكنكم استعارة كتب أو مواد أخرى مقابل اشتراك سنوي قيمته € 27
 - الاستعارة مجانية للأطفال والنساء تحت سن 18
- 1/4 في حالة حجز كتاب/ مادة أخرى يحصل مبلغ 1 €، وسوف تقوم بالاتصال بكم حالما يصل الكتاب/المادة
- 2/4 يتطلب الاشتراك صورة شخصية ضوئية حديثة و الاسم والعنوان
- 3/4 في حالة اشتراك الأطفال يرجى توقيع ولي الأمر أو من له الحق في الرعاية
- 4/4 رجاء حسن استخدام الكتب والمواد المعارة، في حالة تلف أو ضياع المقتنيات تقوم المكتبة بتحصيل غرامة.
- 5- إعادة المواد المستعارة
 - 1/5 يمكنكم الاحتفاظ بالكتب/ المواد حتى نهاية فترة الاستعارة
 - 3/5 يمكنكم الاحتفاظ بالكتب لمدة أربعة أسابيع، أما عن باقي المواد الأخرى فلمدة 2 أسبوع.
 - 4/5 رجاء إعادة الكتب/ المواد الأخرى في الميعاد المحدد لها، أو مد الاستعارة، حتى لا توقع غرامة تأخير
- 6- نتمنى أن يروقكم ما نتجحه المكتبة من مقتنيات، كما نتمنى أن تُعرفوا بها في محيط معارفكم و لدي التجمعات المختلفة.
- 7- يسعدنا تشريفكم للمكتبة.

تصريح لأولياء الأمور بدخول المكتبة

- 1- لكي يتمكن طفلكم استعارة الكتب/ المواد التي نتجها المكتبة يحتاج إلى موافقة ولي الأمر.
- 2- الاستعارة مجانية للأطفال تحت سن 18 سنة. في حالة تأخير الكتب/ مواد من قبل أطفالكم، سوف نرسل لكم بتنبية، كما سوف نقوم بتحصيل غرامة للتأخير. رجاء الحفاظ على الكتب/ المواد، حيث توقع المكتبة غرامة في حالة تلف الكتب/ المواد المعارة من قبل أطفالكم.
- 3- رجاء استيفاء الاستمارة والتوقيع عليها وتسليمها لطفلكم في زيارته القادمة للمكتبة

يسعدنا أيضاً تشريفكم لمكتبتنا

Öffnungszeiten

Dienstag, Freitag
und Samstag 9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag bis Freitag 14:00 – 18:00 Uhr

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karlstr. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245
www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

登记

Chinesisch



1. 热烈欢迎您来到图书馆!
2. 很高兴您光临图书馆。在图书馆开放期间，所有的图书资料均为开架。
3. 您可在我们的图书馆外借下述图书资料：
 - 书籍
 - 杂志
 - 大号印刷字体书籍
 - CD-ROM
 - 磁带
 - CD
 - 录像-DVD
4. 外借条件
 - 外借图书资料，全年收费 27 €。
 - 18 岁以下的少儿免费外借。
- 4.1 如果您想预订一份图书资料，请交纳 1 €。您所预订的图书资料一到，我们就会通知您。
- 4.2 办理登记手续，我们需要您的有效证件，证件上应有您的照片、姓名和地址。
- 4.3 少儿办理登记手续，我们需要其父母或监护人的签名。
- 4.4 请您爱护所借图书资料。如有丢失或损坏，图书馆将要求赔偿。
5. 归还
 - 5.1 图书资料的借期截止说明的归还日期。
 - 5.3 书籍的借期为 4 周，其他资料的借期为 2 周。
 - 5.4 请您按时归还或及时续借所借图书资料，否则图书馆将收取误期费。
6. 希望您喜欢我们为您提供的服务！欢迎您在熟人或协会中广而告之本馆的情况。
7. 我们期待您再次光临本馆！

少儿使用图书馆需要父母的允许

1. 您的孩子想在我们的图书馆外借图书资料，为此我们需要您的同意。
2. 如果您的孩子是 18 岁以下，外借基本上免费。

如果您的孩子未能按时归还所借图书资料，我们将发出催还通知并收取误期费。请您注意让您的孩子爱护所借图书资料。如有损坏，图书馆将要求赔偿。
3. 请您填写这张卡片并在上边签名，您的孩子再来图书馆时请带上这张卡片。

我们也欢迎您使用我们的图书馆！

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karlstr. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245, www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

Öffnungszeiten
Dienstag, Freitag + Samstag 9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag – Freitag 14:00 – 18:00 Uhr

Japanisch

登録

1. ようこそ図書館へ！
 2. 来館ありがとうございます。開館時間中、図書館の資料はすべて自由に使うことができます。
 3. 図書館は以下の資料を貸し出しています。
 - ・ 図書
 - ・ 雑誌
 - ・ 大型印刷本
 - ・ CD-ROM
 - ・ カセットテープ
 - ・ コンパクトディスク
 - ・ DVD
 4. 貸出し条件
 - ・ 27 EUR の年間登録料で、貸出しが可能になります。
 - ・ 18 才以下の児童、青少年の貸出しは無料です。
 4. 1 貸出し中の資料を予約する場合、1 EUR お支払いください。資料が返却され次第、連絡いたします。
 4. 2 登録の際には、氏名と住所が明記された写真付きの身分証明書を提示してください。
 4. 3 児童、青少年の場合、両親あるいは養育者の署名が必要です。
 4. 4 貸し出された資料は、大切に取扱ってください。紛失したり破損した場合には、弁償していただくこととなります。
5. 返却
5. 1 返却に際しては、指定された返却期日をお守りください。
 5. 2 図書の貸出し期間は4週間、その他の資料は2週間です。
 5. 3 貸出された資料は、期日までに返却するか、貸出し延長の手続きをしてください。これ以外の場合、追加料金がかかります。
6. 図書館の資料が、皆様に気に入っていただけますことを希望しております。気に入っていただけた場合、そのことを他の方々にもお伝えください。
7. 皆様の来館を楽しみにしております。



図書館の利用に関する両親の承認

1. お子様、図書館での資料の貸出しを希望しています。そのためには、ご両親の承認が必要です。
2. 18 才以下のお子様の貸出しは、原則的に無料です。

返却が遅れた場合には、督促状が送られます。その際には、料金が発生します。貸出された資料をお子様が大切に扱うようご注意ください。破損した場合には、弁償していただくこととなります。
3. カードに必要事項を記入の上、署名していただき、お子様が次回来館する際にお渡しください。ご両親にも、図書館にお立ち寄りいただけますこと楽しみにしております。

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karlstr. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245
www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

Öffnungszeiten
Dienstag, Freitag + Samstag 9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag – Freitag 14:00 – 18:00 Uhr

Prijava

KROATISCH



1. Dobro došli u knjižnicu!
 2. Radujemo se Vašoj posjeti.
Za vrijeme radnog vremena imate slobodan pristup svim medijima u knjižnici.
 3. U našoj knjižnici možete posuditi slijedeće medije:
 - knjige
 - časopise
 - knjige tiskane velikim slovima
 - CD-ROM
 - kasete
 - compact discs
 - DVD
 4. Uvjeti za posudbu knjiga
 - Uz godišnju taksu od EUR 27 možete posuditi medija/knjiga.
 - Za djecu i maloljetnice/maloljetnike ispod 18 godina posudba je besplatna.
 - 4.1 Ako želite knjigu/medij unaprijed naručiti, plaćate EUR 1 Obavijestit ćemo Vas čim dobijemo knjige/medije koje ste naručili.
 - 4.2 Za prijavu je potrebna osobna iskaznica sa imenom, prezimenom, adresom i fotografijom.
 - 4.3 Za djecu i maloljetnice/maloljetnike potreban je potpis roditelja/odgojitelja.
 - 4.4 Molimo Vas da brižljivo postupate sa posuđenim knjigama/medijima. U slučaju gubitka ili nanošenja štete knjižnica će tražiti odštetu.
5. Povrat
 - 5.1 Medije/knjige možete zadržati do datuma povratka naznačenog pečatom.
 - 5.3 Knjige možete zadržati četiri tjedna, preostale medije 2 tjedna.
 - 5.4 Molimo Vas da posuđene knjige/medije vratite na vrijeme ili ih produžite, inače će knjižnica naplatiti opomenu.
 6. Nadamo se da Vam se naša ponuda dopada. Vrlo će nas veseliti ako o našoj ponudi informirate Vaš krug poznanika i prijatelja, kao i znance u društvima i klubovima.
 7. Radujemo se Vašem posjetu!

Odobrenje roditelja za posjetu knjižnici

1. Vaše dijete želi u našoj knjižnici posuditi knjige/medije i u tom slučaju potreban je Vaš pristanak.
2. U našoj knjižnici može Vaše dijete ispod 18 godina posuđivati u osnovi besplatno. U slučaju da knjige/medije nisu vraćene na vrijeme, moramo Vam zaračunati opomenu koju ste obavezni platiti. Molimo Vas da obratite pažnju na to da Vaše dijete posuđene knjige/medije brižljivo čuva. Knjižnica će zahtijevati odštetu u slučaju nanošenja štete.
3. Molimo Vas da ovu kartu potpišete i date je Vašem djetetu kod slijedećeg posjeta knjižnici.

Vrlo će nas radovati i Vas pozdraviti u našoj knjižnici.

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karlst. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245
www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

Öffnungszeiten

Dienstag, Freitag + Samstag 9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag – Freitag 14:00 – 18:00 Uhr



1. Xêr hatin lê pirtûkxanê
 2. Pirtûkxane ji bo mîvanî û serlêdanî ya we kêfxwaş dîbî. Wexta vekirî da hun serbestî
her tiştî mediên pirtûkxanê da dibin
 3. L1 pirtûkxanê da hun dîkanin wan tiştên pişt re té nîfîsî dên bîkîn
 - Pirtûkan
 - Rojnamean
 - Pirtûkên herfî mezîm
 - CD-Rom
 - Kasetan
 - Compact Disc (CD)
 - DVD
 4. Şertên(Qeyde) dên kîrîn:
 - Bo îcret a salekî EUR 27 hun dîkanin pirtûk/mediên dên bîkîn
 - J1 bo zarokan u cîwanan(xortan) heta 18salan dên kîrîn bê pereye
 - 4.1 Ger ku hun pirtûk/mediên pêştaxwastî dîxwazî, hun gerek EUR 1 b1 serda(zêde) bîdî. Demakê pirtûk/mediên we pêştaxwastî giştî me, hun bèn xebirdan.
 - 4.2 J1 bo amaddarî em pêwîstî navnas(pasport) a derbazî tew resim, nav û adrêsa we ne.
 - 4.3 J1 bo amaddarî zarokan û cîwanan(xortan) em pêwîstî îmza dé û bav angò xwudî nîn
 - 4.4 Em we rîca dîkîn hun pirtûk/mediên dên dîkîn b1 xemkêş karjêbîkîn.
J1 bo wendakîrîn û zirargandîn pirtûkxane heq(fiat) we bîstînî
5. Şunda dayîn:
- 5.1 Hun dîkanin pirtûk/mediên hetanî tarîxa şunwa dan ragîrîn
 - 5.3 Hun dîkanin pirtûk hetanî 4 heftan û mediên hetanî 2 heftan ragîrîn
 - 5.4 Em we rîca dîkîn pirtûk/mediên ku we dên kîrîn wextêda şunwa bîdîn
ango dema dên kîrînê dîrej bîkîn. Ger ne usa pirtûkxane j1 we peran bîstînî.
6. Em hewidarîn ku ew fêdanê me xoşa we çu. Em gelekî kêfxwaş bîn ger hun hewal û nas û komelên xwe da b1 ser tédanê xeber bîdîn.
 7. Em j1 bo mîvanî û serlêdanê we l1 pirtûkxanê da kêfxwaş dîbîn.

Destura(îzin) dé û bav j1 bo serlêdanê pirtûkxane

1. Zarokê we dîxwazî pirtûkxanê da pirtûk/mediên dên bîke. J1 bo wê razîbuna we pêwîste.
 2. Dên kîrîn pirtûkxanêda j1 bo zarokan 18 salan daha piçûkîn esasî bê pereye.
Ger zarokên we pirtûkan/mediên wextêda şunwa nadîn, em îkaz wera bîşîmîn û em mecburîn îcretê we bîxwazî. Em we rîca dîkîn hun pirtûk/mediên dên kîrîn b1 xemkêş j1 îstîfade bîkîn.
Ger ku zirargandîn hat tespîtî pirtûkxane mecbure heq(fiat) we bîstînî
 3. B1 kerema xwa karte tîjî û îmza bîkîn û bîdîn zarokê xwe, ger ew carekî dîn bê pirtûkxanê.
- Em pîr kêfxwaş dîbîn, ger ku em sîlavekî pirtûkxanê meda bîdîn we jî.

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karlstr. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245
www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

Öffnungszeiten

Dienstag, Freitag + Samstag 9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag – Freitag 14:00 – 18:00 Uhr

Zapis

POLNISCH



1. Serdecznie witamy w bibliotece!
2. Biblioteka cieszy się z Państwa wizyty. W czasie godzin urzędowania biblioteki mają Państwo wolny dostęp do wszystkich mediów.
3. W naszej bibliotece mogą Państwo wypożyczać następujące media:
 - książki
 - czasopisma
 - książki z dużym drukiem
 - CD-ROMy
 - kasety
 - płyty CD
 - płyty DVD
4. Warunki wypożyczenia
 - Po uiszczeniu opłaty rocznej w wysokości 27 EUR mogą Państwo wypożyczać książki/media.
 - Dla dzieci i młodzieży poniżej lat 18 wypożyczenie jest bezpłatne.
 - 4.1 Za zamówienie książki/media płaci się 1 EUR. Powiadomimy Państwa, kiedy zarezerwowana książka/zarezerwowane medium nadejdzie.
 - 4.2 W celu zapisania się do biblioteki należy przedłożyć ważny dokument tożsamości ze zdjęciem i adresem zamieszkania.
 - 4.3 W przypadku dzieci i młodzieży niezbędny jest podpis rodziców lub opiekunów.
 - 4.4 Prosimy obchodzić się starannie z wypożyczonymi książkami/media. W razie ich utraty lub zniszczenia biblioteka żąda odszkodowania.
5. Zwrot
 - 5.1 Media/książki mogą Państwo zatrzymać aż do wyznaczonego terminu zwrotu.
 - 5.2 Książki mogą Państwo wypożyczać na cztery tygodnie, pozostałe media na 2 tygodnie.
 - 5.3 Proszę punktualnie zwrócić wypożyczone książki/media lub zgłosić się po prolongatę, w przeciwnym razie biblioteka będzie zmuszona pobrać opłatę.
6. Mamy nadzieję, że nasza oferta podoba się Państwu! Cieszylibyśmy się, gdyby Państwo nas rekomendowali w kręgu znajomych i w stowarzyszeniach.
7. Cieszymy się na wizytę Państwa!

Zgoda rodziców na korzystanie z biblioteki

1. Dziecko Państwa chciałoby wypożyczać książki/media w naszej bibliotece. Niezbędna jest do tego Państwa zgoda.
2. Wypożyczenie w bibliotece jest dla dzieci poniżej lat 18 z reguły bezpłatne. Jeśli Państwa dziecko zwróci książki/media za późno, będziemy zmuszeni posłać upomnienie i pobrać opłatę. Proszę zwracać na to uwagę, by Państwa dziecko obchodziło się starannie z wypożyczonymi książkami/media. W razie ich uszkodzenia biblioteka zmuszona będzie zażądać odszkodowania.
3. Proszę wypełnić i podpisać tę kartę, aby dziecko Państwa zabrało ją ze sobą następnym razem do biblioteki.

Cieszylibyśmy się, mogąc Państwa powitać w naszej bibliotece!

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karlsru. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245
www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

Öffnungszeiten

Dienstag, Freitag + Samstag	9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag – Freitag	14:00 – 18:00 Uhr

Inscrição

PORTUGIESESISCH



1. Bem-vindos à biblioteca!

2. A biblioteca alegra-se com a sua visita. Durante as horas de abertura, o acesso é livre a todos os "média".

3. Na nossa biblioteca pode requisitar os seguintes "média":

- livros
- revistas
- livros escritos em letras grandes
- CD-ROM
- cassetes
- CDs
- DVD

4. Condições de requisição

- Pagando uma quota anual de EUR 27, pode requisitar livros/outros "média" à disposição.
- Para crianças e jovens até aos 18 anos, a requisição é gratuita.

4.1 Se quiser mandar reservar um livro/"média", paga EUR 1. Será informado, logo que o livro por si solicitado estiver disponível.

4.2 Para efectuar a inscrição, a biblioteca exige a apresentação de uma peça de identidade válida, com o nome, endereço e fotografia.

4.3 Para os leitores de menor idade, a biblioteca precisa da autorização (assinatura) dos pais ou de um representante legal.

4.4 Agradecemos que trate os livros/"média" com cuidado. Caso haja perdas ou estagos, a biblioteca exige o pagamento de uma indemnização.

5. Devolução

5.1 Pode guardar os "média"/livros até à data fixada na ficha de entrega.

5.3 Pode guardar os livros, durante quatro semanas, e os outros "média" durante 2 semanas.

5.4 Seja pontual na devolução, ou peça uma prolongação do prazo de entrega. Caso contrário, a biblioteca exigirá uma taxa.

6. Esperamos que a nossa oferta vos agrade, e ficaríamos muito contentes se fizessem a divulgação junto dos vossos amigos e associações.

7. Receber a sua visita, será para nós um grande prazer.

Autorização dos pais

1. O seu filho/filha deseja requisitar livros/"média", na nossa biblioteca. Para isso precisamos da sua autorização.

2. Em princípio, a requisição de livros/"média", na nossa biblioteca, é gratuita até aos 18 anos. No caso de o seu filho/filha devolver os livros com atraso, enviar-lhe-emos um aviso e seremos obrigados a facturar uma taxa. Por favor, verifique se a sua criança trata dos livros/"média" requisitados com cuidado. Se houver perdas ou estragos, a biblioteca exigirá o pagamento de uma indemnização.

3. Por favor, preencha esta ficha, assine e entregue-a novamente à sua criança, quando ela voltar à biblioteca.

Ficaríamos muito felizes se também vos pudéssemos saudar na nossa biblioteca.

Stadtbibliothek Donaueschingen
Karlstr. 60, 78166 Donaueschingen
Tel. 0771/857245
www.donaueschingen.de
bibliothek@donaueschingen.de

Öffnungszeiten

Dienstag, Freitag + Samstag 9:30 – 13:00 Uhr
Dienstag – Freitag 14:00 – 18:00 Uhr